

# INHALTSVERZEICHNIS

Tabula Gratulatoria.....	6
Vorwort.....	11
VOLKER HARM	
Behauchung, Affrizierung, Frikativierung. Überlegungen zum Ausgangsstadium der althochdeutschen Tenuesverschiebung .....	17
RUDOLF BENTZINGER	
Sprachschichtungen im spätmittelalterlichen Thüringisch .....	31
EMIL SKÁLA	
Frühneuhochdeutsche Fachprosa in Böhmen: Die Egerer Forstordnung von 1379 .....	48
HERBERT WOLF	
Luthers Umgang mit Anthroponymen .....	58
ŽARKO MULJAČIĆ	
Auf der Suche nach einer wahrscheinlich nicht fertiggestellten historischen Grammatik .....	76
PETER SEIDENSTICKER	
Kräuterbücher und Sprachwissenschaft. Ein Forschungsbericht.....	80
JÖRG RIECKE	
Deutsche Sprache und deutschsprachige Zeitungen in Łódź. Aspekte einer Geschichte des Neuhochdeutschen in Ostmitteleuropa .....	95
MARCU A. GABINSCHI	
Das Infrastrat als Spracherscheinung und seine Offenbarung in der Geschichte der rumänischen Sprache .....	119
GOTTHARD LERCHNER	
Lebenserinnerungen eines sächsischen Gardereiters. Sprachgeschichtliche Beobachtungen an einem regionalsprachlichen Alltagstext um 1900 .....	128
NORBERT NAIL	
<i>Go-in / Go-out</i> : Kontinuität und Wandel in der deutschen Studentensprache des 19. und 20. Jahrhunderts – ein Versuch .....	135
GÜNTER BELLMANN	
Biographie und Lexik: der Konspekt.....	154

HEINRICH J. DINGELDEIN

Karl Bernharti und die Sprachgrenzen im Deutschen. Ein Beitrag  
zur Geschichte der deutschen Sprachwissenschaft im 19. Jahrhundert 161

UONIGSS  
Preussisch-ethnologische Studien gegen die West-Elbische Sprache  
Borna und Leitheim 177

KAUFFER JAG  
Mundartliches aus dem Reich im Meißnischen 188

GOTTERGANN  
Mär nicht so lange an dem Wörterbuch nam  
Der ype in den im Ohsischen 206

RSYER  
Was das Örtchen zu nicht wäre in den  
Mundart Wörterbuch 1

HANS GEHL  
Haf in den aus der Innausch über den Wörterbuch ent 21

LRI SAADITSCH  
Die Entwicklung des Völkismus im Mennoniten laff 2

LITZCAND  
e in den rchl rna und e in ntsnamen er  
Gebietsreform der 19. Jahre in essen und Baden-Württemberg 7

LRIHCHERAN  
e zu einem örtlich östlichen Kr topom 262

RSA KOHLENF und VOLKE KILHEI  
on art a n bis n en re Patronymi unter den O. O. h üßigen  
amtiennamen in Deutschland 28

O GNOBRNDI  
immer über Sportler trainieren. Zur in-un Sportprache im  
9. Jahrhunderte 108

DIETER STELLACHER  
Fußballberichterstattung und Vergleich auch ein Beitrag zur Geschichte des  
Deutschen im 19. Jahrhundert

KURT KEHR

*Ramps (Allium tricoccum)* als Wiedervereinigung in Wort und Sache.  
Zum Hintergrund der Wildknoblauchfeste in den amerikanischen  
Alleghenies ..... 344

RUDOLF FREUDENBERG

Thomas Mann auf Englisch.  
Zu einer Fehlertypologie beim Übersetzen literarischer Texte ..... 366

ANTÓNIO ALMEIDA

Die terminologische Datenbank der Europäischen Union..... 392

RAPHAELA LAUF

Aspekte der Sprechatmung: Zur Verteilung, Dauer und  
Struktur von Atemgeräuschen in abgelesenen Texten..... 406

HERMANN J. KÜNZEL / JÜRGEN ERICH SCHMIDT

Phonetische Probleme bei Tonakzent 1. Eine Pilotstudie..... 421

WILHELM H. VIEREGGE / ANTONIUS P. A. BROEDERS

Ein Ansatz zur Bestimmung der Aussprachevariation aufgrund  
phonetischer Transkriptionen ..... 440

ANGELIKA BRAUN

Sprechstimmlage und regionale Umgangssprache ..... 453